Documents d'information pour une gastroscopie

Chère patiente,
cher patient,

Comme convenu, vous allez subir une **gastroscopie**. Afin que nous puissions menez à bien cette intervention, nous requerrons un consentement de votre part. Par conséquent, vous trouverez ci-joint:

- **Des fiches d'information**
- **Un questionnaire de santé**
- **Le détail du consentement**

- **Nous vous prions de lire ces documents dès réception.**
- **Après avoir lu les informations, et au plus tard à la veille de l'examen remplissez le questionnaire, et datez et signez le formulaire de consentement.**
- **Le jour de l'intervention, veuillez nous apporter le questionnaire et le formulaire de consentement.**
- **Le questionnaire et le formulaire de consentement seront gardés dans votre dossier médical. Vous pouvez gardez les fiches d'information.**

Les fiches d'information:

- Les fiches d'information contiennent des renseignements sur les objectifs de l'examen, les risques potentiels, et les méthodes alternatives. Contrairement au questionnaire et au formulaire de consentement, vous pouvez garder ces documents avec vous pour usage postérieur.
- Si vous avez des questions en rapport à cette intervention, les risques et les méthodes alternatives, veuillez en faire par à votre médecin traitant qui saura y répondre.
- Les questions techniques concernant l'examen peuvent être posée au spécialiste (gastro-entérologue). Dans le cas où vous souhaiteriez de plus amples explications, nous vous prions de nous contacter ou de vous renseigner auprès de votre médecin dans les plus brefs délais.

Le questionnaire:

- Pour des raisons de sécurité, nous vous prions de remplir le questionnaire ci-joint de manière exhaustive et de nous l'apporter le jour de l'intervention.
- Si vous avez des questions ou des incertitudes quant au questionnaire, ou d'autres questions supplémentaires, contactez-nous le plus rapidement possible. Vous pouvez nous joindre au **032 365 27 56** ou **079 230 08 90**.

Le consentement éclairé:

- Vous êtes prié de lire le formulaire de consentement avec soin.
- Au plus tard la veille de l'examen, datez et signez le document.
- Un/e médecin, votre médecin, ou le/la gastroentérologue, doit également signer le formulaire.

Prof. Dr.med. Maria-Anna Ortner
Spezialarzt FMH für Gastroenterologie und Innere Medizin
Schlösslifeld 7, 2504 Biel/Bienne
Tel. 032 365 27 56, Fax: 032 365 27 55, gastropraxis.ortner@bluewin.ch

Fiches d'information pour une gastroscopie

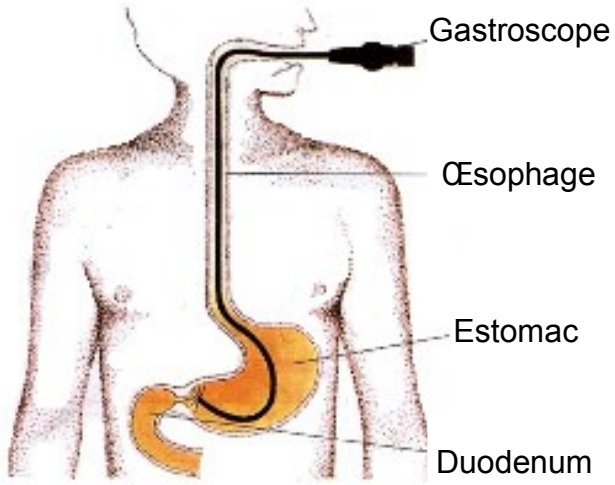

Illustration: Représentation schématique d'une GASTROSCOPIE
Le *gastroscope* est introduit par la *bouche* et descend ensuite jusqu'à *l'estomac* en passant par *l'œsophage*. L'illustration montre le bout du gastroscope lorsqu'il se situe à la sortie de l'estomac (pylore). Ensuite, il ira jusqu'au *duodénum*.

Pourquoi une gastroscopie?
Une gastroscopie permet d'examiner l'état de l'œsophage, de l'estomac et du duodénum. Il est ainsi possible de détecter, et, souvent, de traiter les maladies se trouvant dans ces organes. Cette intervention permet aussi de contrôler l'évolution de maladies préexistantes.

Quels sont les préparatifs nécessaires pour une gastroscopie?
Pour obtenir des résultats précis lors de l'examen, l'appareil digestif supérieur ne doit pas contenir de débris alimentaire.

Si vous êtes **hospitalisé**, demandez des informations quant à votre préparation pour l'intervention à votre médecin de service et au personnel infirmier.

En revanche, dans le cas ou vous seriez un de nos patients **ambulatoires**, tous les éléments suivants sont applicables.

- À la veille de l'examen, ne prenez qu'un repas léger, non-gras. À partir de minuit, vous êtes prié de n'ingurgiter aucune nourriture solide, car l'appareil digestif supérieur ne doit pas contenir de débris alimentaire lors de la gastroscopie.
- Vous pouvez consommer des liquides claires jusqu'à 6 heures avant l'examen : par exemple, vous pouvez boire de l'eau du robinet, de l'eau minérale, du bouillon clair et sans graisse, du bouillon aux légumes clair, du jus de pomme clair, du jus de fruit sans pulpe, des sodas ne contenant aucune trace de lait, du thé vert, du thé à la camomille, du thé à la menthe, du vin blanc, du vin mousseux, du champagne. Le lait/produits laitiers,

Prof. Dr.med. Maria-Anna Ortner
Spezialarzt FMH für Gastroenterologie und Innere Medizin
Schlösslifeld 7, 2504 Biel/Bienne
Tel. 032 365 27 56, Fax: 032 365 27 55, gastropraxis.ortner@bluewin.ch

les fruits ou les baies, la bière, les jus de fruits troubles, le café, le thé noir, le coca cola ou le vin rouge sont **interdits**. Ces produits laissent des traces foncées ou blanches dans l'appareil digestif.

- À moins que cela n'ait été spécifiquement précisé par votre médecin ou nous, vous ne devez prendre aucun médicament le jour de l'intervention.
- Vous devrez aussi potentiellement interrompre la prise de médicaments **anticoagulants**. Veuillez-en parlez à votre médecin ou nous.
- **Diabète et insuffisance rénale** : Vous êtes diabétique ou souffrez d'insuffisance rénale ? Si tel est le cas, vous devrez suivre plusieurs règles supplémentaires – nous vous prions de nous appeler dès que possible. Dans le doute, un simple examen de vos fonctions rénales sera effectué (créatinine).

Que se passe-t-il durant la gastroscopie?

- Une perfusion contenant anesthésiant, somnifère et antidouleur est fixée à votre bras. Ces médicaments vous seront administrés avant, et, si nécessaire, pendant l'intervention. Si vous le désirez, vous pouvez aussi ne pas prendre ces médicaments. Si tel est le cas, en revanche, nous conseillons qu'un spray permettant une anesthésie locale soit appliqué dans votre pharynx.
- Pour protéger vos dents et l'endoscope, une protection dentaire sera posée entre vos lèvres avant l'insertion de l'endoscope.
- L'examen se fait grâce à un tube fin, mobile et contrôlable de l'extérieur (gastroscope, voir illustration ci-dessus) dont le bout est doté d'une source lumineuse et d'une caméra. Ceci permet au médecin d'examiner la muqueuse de l'œsophage, estomac et duodénum et de détecter tous changements pathologiques.
- Des colorants peuvent aussi être appliqués pour permettre une meilleure analyse de la muqueuse.
- Il est aussi possible que des échantillons de tissus (biopsies) soient prélevés. Ceux-ci seront ensuite fixés, préparés, et teints en laboratoire, ce qui peut prendre quelques jours. Ils pourront ensuite être examinés et nous vous communiquerons les résultats.
- Certains traitements thérapeutiques, comme une hémostase ou l'ablation d'excroissances de la muqueuse (polypes), peuvent aussi être effectués lors de l'intervention. Ces traitements ne sont pas douloureux.
- Lors de l'intervention, une infirmière spécialisée sera présente aux côtés du médecin. Si vous courrez des risques accrus de complications, à cause par exemple, d'obésité, d'antécédents d'attaques cérébrales, d'une maladie respiratoire ou cardiovasculaire, d'une maladie du foi, ou des reins, ou certaines maladies de l'oreille, du nez ou de la gorge, l'anesthésie sera menée par un anesthésiologiste spécialisé. Ces mesures permettront d'encore accroître la sécurité de l'examen.
- Durant l'intervention, vos fonctions corporelles seront surveillées de près. Votre pouls, le niveau d'oxygène de votre sang et votre pression sanguine seront contrôlés de manière continue.

Quels sont les traitements possibles lors d'une gastroscopie ?

- Si des **polypes** (excroissances de la muqueuse qui sont souvent bénignes, mais ont le potentiel de se transformer en cancer si non traitées) sont découverts, ils seront enlevés

Prof. Dr.med. Maria-Anna Ortner
Spezialarzt FMH für Gastroenterologie und Innere Medizin
Schlösslifeld 7, 2504 Biel/Bienne
Tel. 032 365 27 56, Fax: 032 365 27 55, gastropraxis.ortner@bluewin.ch

à l'aide d'une boucle insérée à travers l'endoscope. Ils seront ensuite examinés sous un microscope.

- Il existe plusieurs méthodes hémostatiques endoscopiques appropriées dans le cas où vous souffririez de **saignements intestinaux**, comme l'injection de substances hémostatiques, l'apposition d'un clip sur la zone de saignement, ou l'induction d'une coagulation à l'aide de courant électrique ou de gaz argon.
- En cas de **sténoses** (rétrécissements), elles seront élargies et des endoprothèses (aussi appelées 'stents') seront posées pour éviter que le problème ne réapparaisse.

Les interventions suivantes, qui sont basées sur chaque cas individuel, sont aussi possibles :

- **ponction et drainage** de kystes et abcès ;
- traitement de **varices** (dilatations des vaisseaux avec saignements abondants, qui se trouvent fréquemment dans l'œsophage lorsqu'une personne souffre d'une maladie du foi) ;
- insertion d'une **sonde gastrique**.

Quels sont les risques d'une gastroscopie ?

Lorsque qu'aucun traitement n'est effectué, les complications sont extrêmement rares dans la littérature médicale (0,2‰). Les facteurs de risque accru de complications, sont, par exemple, l'obésité, des antécédents d'attaques cérébrales, une maladie respiratoire ou cardiovasculaire, une maladie du foi, ou des reins, ou certaines maladies de l'oreille, du nez ou de la gorge. Dans le cas de facteurs de risque accru de complications, l'anesthésie sera menée par un anesthésiologiste spécialisé. Ceci permettra d'encore accroître la sécurité de l'examen.

Si aucun traitement, tel que l'ablation de polypes, n'est effectué, et qu'il n'existe aucun facteur de risque accru:

- les saignements sont possibles, mais rares ;
- les perforations (percements ou déchirures des parois gastro-intestinales, qui nécessiteraient, dans le pire des cas, une opération) sont très rares ;
- les infections sont aussi très rares ;
- il arrive, parfois, qu'après l'examen le patient souffre d'un enrouement, d'une légère difficulté à avaler ou de ballonnements désagréables (dues à de l'air dans le l'estomac et l'intestin grêle) pendant quelques heures ;
- les problèmes dentaires dus à des maladies bucco-dentaires préexistantes sont possibles ;
- les blessures au larynx sont rares.

Si un traitement, tel que l'ablation de polypes, est effectué, les complications sont plus fréquentes, mais restent rares :

- les perforations sont très rares ;
- les saignements son rares ; ils se produisent en général immédiatement après l'ablation des polypes ou après la prise de tissus, et peuvent, en général, être traités directement par voie endoscopique. Il est très rare qu'une transfusion sanguine ou que le traitement d'un choc hémorragique soient nécessaires. L'apparition de saignements abondants durant la semaine suivant l'intervention est encore plus rare.

Lors d'une hémostase avec gaz argon :

Prof. Dr.med. Maria-Anna Ortner
Spezialarzt FMH für Gastroenterologie und Innere Medizin
Schlösslifeld 7, 2504 Biel/Bienne
Tel. 032 365 27 56, Fax: 032 365 27 55, gastropraxis.ortner@bluewin.ch

- le gaz peut se propager dans les vaisseaux sanguins (embolie gazeuse) ;
- dans des cas isolés, il a aussi été décrit que des lésions de la paroi intestinale s'étaient produites à cause d'une explosion de gaz.

L'administration d'analgésiques, de sédatifs et d'anesthésiants peut :

- causer des allergies, dans des cas très rares ;
- bien que cela soit rare, affecter la respiration et mener à des troubles cardiovasculaires et circulatoires. Dans de très rares cas, ces effets secondaires requièrent un traitement médical intensif ;
- occasionner des lésions de la peau et des tissus à cause d'injections dans les veines. En général, ces lésions disparaissent après quelques temps, mais sont aussi facilement traitables.

Une gastroscopie est-elle douloureuse ?

Une gastroscopie est rarement douloureuse. En revanche, elle peut être désagréable à cause de réflexes nauséeux. C'est pourquoi, nous recommandons l'administration d'anesthésiants, de sédatifs et d'analgésiques avant et, si nécessaire, pendant l'intervention. Ces médicaments permettent un examen indolore.

Quelles sont les alternatives à la gastroscopie ?

Les techniques d'imagerie radiologiques (examen aux rayons X, tomographie informatisée, imagerie par résonance magnétique) permettent aussi d'examiner l'intestin. Par contre, la précision du diagnostic est moins bonne qu'avec une gastroscopie, et ces techniques ne permettent pas de traitements. Ces méthodes peuvent aussi être plus douloureuses dans les cas où de l'air doit être soufflé dans l'intestin. Si vous le désirez, nous vous décrirons avec plaisir les avantages et désavantages des interventions radiologique et endoscopiques, et vous expliquerons pourquoi nous pensons qu'un examen endoscopique est préférable dans votre cas.

Comment doit-on se comporter après l'examen?

- Si des sédatifs, analgésiques et anesthésiants vous ont été administré pour l'intervention, vos fonctions corporelles devront être contrôlées jusqu'à ce que vous vous soyez reposé.
- Si vous avez subi une anesthésie locale du pharynx au spray, vous ne pourrez ni boire ni manger pendant au moins une heure après l'examen. Si vous n'avez pas choisi cette méthode, vous pouvez boire et manger directement après l'intervention.
- Durant les heures suivant l'intervention, il est possible que vous sentiez une légère pression sur votre abdomen. En revanche, si vous éprouvez de **nouvelles douleurs abdominales**, ou si des **saignements forts ou intensifiés** coulent de votre anus, ou si vous développez de la **fièvre**, contactez-nous immédiatement au **032.365.27.56 ou 079.230.08.90** ou informer votre médecin. Si vous ne pouvez contacter ni nous ni votre médecin, rendez-vous immédiatement aux urgences. Les patients se trouvant dans la région de Bienne devraient contacter le service des urgences du centre hospitalier de Biel/Bienne au **032.324.48.12**.

Aptitude à la conduite/capacité de travail:

- Dans la pratique des spécialistes en gastroentérologie, une gastroscopie est, en général, une intervention ambulatoire.

Prof. Dr.med. Maria-Anna Ortner
Spezialarzt FMH für Gastroenterologie und Innere Medizin
Schlösslifeld 7, 2504 Biel/Bienne
Tel. 032 365 27 56, Fax: 032 365 27 55, gastropraxis.ortner@bluewin.ch

- Si vous avez reçu des anesthésiants, sédatifs et analgésiques, vous ne serez pas en état de conduire pendant les 12 heures suivant la prise de ces médicaments. Ne venez donc pas seul avec votre véhicule le jour de l'examen.
- Par ailleurs, après l'administration de ces médicaments, vous ne pourrez pas non plus signer de documents pendant 12 heures. Vous serez donc dans l'incapacité de conclure des contrats durant cette période.

Prof. Dr.med. Maria-Anna Ortner
Spezialarzt FMH für Gastroenterologie und Innere Medizin
Schlösslifeld 7, 2504 Biel/Bienne
Tel. 032 365 27 56, Fax: 032 365 27 55, gastropraxis.ortner@bluewin.ch

Questions supplémentaires relatives à l'examen :
Si vous avez d'autres questions, faites-en part à votre médecin ou discutez-en avec nous. If vous avez des incertitudes quant à l'examen, contactez le/la spécialiste (gastroentérologue) qui s'occupera de l'examen.

Ci-dessous, vous pouvez écrire les questions que vous désirez poser lors de la consultation médicale :

Prof. Dr.med. Maria-Anna Ortner
Spezialarzt FMH für Gastroenterologie und Innere Medizin
Schlösslifeld 7, 2504 Biel/Bienne
Tel. 032 365 27 56, Fax: 032 365 27 55, gastropraxis.ortner@bluewin.ch

Questionnaire

Étiquette du patient

Questions quant aux tendances aux saignements

1. Souffrez-vous de **saignements de nez** abondants de manière régulière sans raison apparente?	Oui	Non
2. Souffrez-vous de saignements de **gencives** sans raison apparente (brossage)?		
3. Avez-vous «**ecchymoses**» (**hématome**) ou des saignements de la peau sans raison apparente?		
4. Avez-vous l'impression de saigner **de manière trop abondante et/ou pendant trop longtemps** pour des blessures mineures (p. ex. après le rasage)?		
5. Pour les femmes: **vos saignement menstruels sont-ils prolongés** (>7 jours) ou devez-vous fréquemment changer de tampons ou serviettes hygiéniques?		
6. Souffrez-vous de **saignement** prolongé **pendant ou après un traitement dentaire**?		
7. Avez-vous souffert **de saignements prolongés ou abondants pendant ou après une opération** (p. ex. ablation des amygdales ou de l'appendicite, accouchement)?		
8. A-t-il été nécessaire de vous faire **une transfusion sanguine ou avez-vous reçu des produits sanguins** lors d'une opération?		
9. Y a-t-il dans votre **famille** (parents, frères et sœurs, enfants, grands-parents, oncle, tante) **des cas de maladies prédisposant aux hémorragies**?		

Questions sur la prise de médicaments, les allergies et les comorbidités

10. Avez-vous pris des médicaments anticoagulants (**Marcumar, Sintrom, Xarelto, Pradaxa**) ou de l'**aspirin, Tiatral, Alcacyl, Plavix, Clopidogrel etc**. ou **un antigrippal, un analgésique ou des médicaments antirhumatismaux** dans les 7 derniers jours? Si oui, lequel (lesquels)?	Oui	Non
11. Souffrez-vous d'une **allergie**/réaction d'hypersensibilité à certains médicaments, au latex, aux stupéfiants, aux pansements adhésifs? Avez-vous des crises d'asthme ou le rhume des foins? Si oui, décrivez votre problème:		
12. Êtes vous porteur/porteuse d'une valve cardiaque artificielle, et/ou souffrez-vous d'une maladie, **du système circulatoire** ou d'une **maladie pulmonaire**? Avez-vous une carte pour **la prophylaxie de l'endocardite** (vert/rouge)?		
13. Avez-vous un **pacemaker**, un **défibrillateur**, un **implant métallique** ou une **articulation artificielle**?		
14. Souffrez-vous d'une **maladie infectieuse** aigue/chronique (p. ex. hépatite, sida, tuberculose)?		
15. Souffrez-vous d'un **glaucome**, d'**épilepsie** ou d'une **paralysie**?		
16. Souffrez-vous d'une maladie des **reins** ou du **foi**?		
17. Avez-vous déjà subi une **intervention chirurgicale** sur le tractus gastro-intestinal?		
18. Êtes-vous **diabétique**?		
19. Pour les femmes: est-il possible que vous soyez **enceinte**?		
20. Avez-vous des pertes de dents ou une maladie bucco-dentaire et/ou portez-vous une prothèse dentaire?		

Je, soussigné(e), déclare avoir répondu au meilleur de mes connaissances au questionnaire ci-dessus.

Lieu, date _____ Nom du patient(e) _____ Signature du patient(e) _____

Prof. Dr.med. Maria-Anna Ortner
Spezialarzt FMH für Gastroenterologie und Innere Medizin
Schlösslifeld 7, 2504 Biel/Bienne
Tel. 032 365 27 56, Fax: 032 365 27 55, gastropraxis.ortner@bluewin.ch

Étiquette du patient

Consentement éclairé pour une gastroscopie

Je, soussigné(e), ai pris connaissance des fiches d'information de façon exhaustive.
Le/la médecin m'a informé de manière claire des raisons pour une gastroscopie. J'ai compris les modalités, le déroulement et les risques d'une gastroscopie, des prélèvements des tissus et des traitements potentiels (p. ex. polypectomie, hémostasie). J'ai pu posé toutes mes questions et ai reçu des réponses satisfaisantes.

Je consens à une gastroscopie et aux prélèvements de tissus et traitements possibles

(Cocher la case correspondante)

Oui	**Non**

Nom du patient(e) _____

Nom du médecin _____

Lieu, date, signature du patient(e) _____

Lieu, date, signature du médecin _____

Pour les patients dans l'incapacité de donner leur propre consentement:

Nom du représentant(e) légal ou mandataire _____

Nom du médecin _____

Lieu, date, signature du représentant(e) _____

Lieu, date, signature du médecin _____

Prof. Dr.med. Maria-Anna Ortner
Spezialarzt FMH für Gastroenterologie und Innere Medizin
Schlösslifeld 7, 2504 Biel/Bienne
Tel. 032 365 27 56, Fax: 032 365 27 55, gastropraxis.ortner@bluewin.ch